

Verordnung
über das Abkommen zwischen der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und der
Regierung der Volksrepublik Polen über die Zusammenarbeit und die gegenseitige Hilfe auf dem
Gebiet des Zollwesens.

Vom 19. Dezember 1957

§ 1

Das in Warschau am 5. September 1957 Unterzeichnete, nachstehend veröffentlichte Abkommen zwischen der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und der Regierung der Volksrepublik Polen über die Zusammenarbeit und die gegenseitige Hilfe auf dem Gebiet des Zollwesens wird bestätigt.

§ 2

Der Tag, an dem das Abkommen gemäß Artikel 17 Abs. 1 wirksam wird, ist im Gesetzblatt der Deutschen Demokratischen Republik bekanntzumachen.

§ 3

Diese Verordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft.

Berlin, den 19. Dezember 1957

Der Ministerrat
der Deutschen Demokratischen Republik

Der Ministerpräsident
Grotewohl

Der Minister für Außenhandel und Innerdeutschen Handel
Rau
Stellvertreter des Vorsitzenden des Ministerrates

Abkommen
zwischen der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und der Regierung der Volksrepublik Polen über die Zusammenarbeit und die gegenseitige Hilfe auf dem Gebiet des Zollwesens.

Die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und die Regierung der Volksrepublik Polen sind, geleitet von dem Bestreben, die freundschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Staaten durch die Zusammenarbeit der Zollorgane zu stärken, übereingekommen, ein Abkommen über die Zusammenarbeit und die gegenseitige Hilfe auf dem Gebiet des Zollwesens abzuschließen.

Zu diesem Zweck haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik —
Herrn Anton R u h ,
Leiter des Amtes für Zoll und Kontrolle des Warenverkehrs,

die Regierung der Volksrepublik Polen —
Herrn Josef K o n a r z e w s k i ,
Direktor der Zollverwaltung,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

»

Artikel 1

(1) Die Zollverwaltungen der Abkommenspartner (im folgenden nur Zollverwaltungen) leisten sich bei der Durchführung der Zollkontrolle von Waren und Devisen an der gemeinsamen Staatsgrenze gegenseitig Hilfe.

U M O W A

między Rządem Niemieckiej Republiki Demokratycznej a Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej o współpracy i wzajemnej pomocy w dziedzinie zagadnień celnych

Rząd Niemieckiej Republiki Demokratycznej i Rząd polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, kierując się dążeniem do umocnienia przyjaźni między obu Państwami przez współpracę organów celnych zgodziły się zawrzeć Umowy o współpracy i wzajemnej pomocy w dziedzinie zagadnień celnych i w tym celu mianowały swych pełnomocników:

Rzecznicz Niemieckiej Republiki Demokratycznej
Pana A n t o n R U H

Kierownika Urzędu Cel i Kontroli Obrotu Towarowego,

Rzecznicz Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
Pana J ó z e f a K O N A R Z E W S K I E G O

Dyrektora Centralnego Zarządu Cel,

którzy po wymianie swych pełnomocnictw, uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

Artykuł 1

(1) Zarządy Cel Umawiających się Stron, zwane dalej Zarządami Cel, udzielają sobie wzajemnej pomocy w przeprowadzaniu kontroli celnej towarów i kontroli dewizowej na wspólnej granicy państwowej.